

**THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST  
LEAVE-TAKING OF THE DORMITION OF THE MOTHER OF GOD**

**Troparion and Kontakion:**

**Troparion (4):** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy.

**Troparion (1):** O Mother of God, in giving birth You still preserved virginity; and in your falling-asleep you did not forsake the world. You are the Mother of Life and have been transferred to life and through your prayers have delivered our souls from death.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (4):** My Savior and Deliverer from the grave, as God, has raised out of bondage the children of earth and shattered the gates of Hades; and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (2):** The grave and death did not detain the Mother of God. She prays perpetually and is our unfailing hope of intercession; for He Who dwelt in the womb of the ever-Virgin, transferred to life the Mother of Life.

**Prokimenon:**

**Prokimenon (4):** How great are Your works, O Lord; You have made all things in wisdom.

**Verse:** Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

**Prokimenon (3):** My soul extols the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.

**Verse:** Because He has looked upon His lowly servant; from this day forward all generations shall call me blessed.

**Epistle:**

Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

**(1Cor 16,13-24)**

Brethren: Be on your guard, stand firm in the faith, be courageous, be strong. Your every act should be done with love. I urge you, brothers - you know that the household of Stephanas is the firstfruits of Achaia and that they have devoted themselves to the service of the holy ones - be subordinate to such people and to everyone who works and toils with them. I rejoice in the arrival of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, because they made up for your absence, for they refreshed my spirit as well as yours. So give recognition to such people. The churches of Asia send you greetings. Aquila and Prisca together with the church at their house send you many greetings in the Lord. All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write you this greeting in my own hand. If anyone does not love the Lord, let him be accursed. Marana tha. The grace of the Lord Jesus be with you. My love to all of you in Christ Jesus.

**Alleluia Verses:**

**Verse (4):** Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse (4):** You have loved justice and hated iniquity.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** Go up, O Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your strength.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** The Lord swore an oath to David; He will not go back on His word.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Gospel:**  
**(Mt 21,33-42)**

The Lord told this parable: “There was a land-owner who planted a vineyard, put a hedge around it, dug a wine press in it, and built a tower. Then he leased it to tenants and went on a journey. When vintage time drew near, he sent his servants to the tenants to obtain his produce. But the tenants seized the servants and one they beat, another they killed, and a third they stoned. Again he sent other servants, more numerous than the first ones, but they treated them in the same way. Finally, he sent his son to them, thinking, ‘They will respect my son.’ But when the tenants saw the son, they said to one another, ‘This is the heir. Come, let us kill him and acquire his inheritance.’ They seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. What will the owner of the vineyard do to those tenants when he comes?” They answered him, “He will put those wretched men to a wretched death and lease his vineyard to other tenants who will give him the produce at the proper times.” Jesus said to them, “Did you never read in scriptures: ‘The stone that the builders rejected has become the cornerstone; by the Lord has this been done, and it is wonderful in our eyes’?”

**It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):**

Seeing the dormition of the most Pure One, the angels were filled with awe at how the Virgin went from earth to heaven.

**Hirmos:** In you, O Pure Virgin, the laws of nature were overcome: in giving birth you remained a virgin and in your death heralded life. You remained a virgin after giving birth and remained alive after death, always saving your descendants, O Mother of God.

**Communion Verse:**

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

I will take the chalice of salvation and call on the name of the Lord.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## 13-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

### Тропарі і Кондаки:

**Тропар (4):** Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши і від прадідного засуду звільнившись, Господні учениці, радіючи, казали апостолам: Здолана смерть, воскрес Христос Бог, що дає світові велику милість.

**Тропар (1):** У народженні дівство зберегла Ти, в успінні ж світу не залишила, бо Ти, Богородице, перейшла до життя, будши Матір'ю Життя, і молитвами Своїми визволяєш від смерти душі наші. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (4):** Спас і мій визволитель, як Бог, із гробу воскресив землян від узів і розбив брами адові та воскрес на третій день, як Владика.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (2):** У молитвах невсипущу Богородицю і в заступництві несхитне уповання не втримали в собі гріб і смерть; бо як Матір Життя покликав Її до життя Той, хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

### Прокімен:

**Прокімен (4):** Які величні діла Твої, Господи! Все премудро створив Ти.

**Стих:** Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий.

**Прокімен (3):** Величає душа моя Господа, і дух мій радіє в Бозі Спасі моїм.

**Стих:** Бо Він зглянувся на покору слугині Своєї, ось бо віднині ублажатимуть мене всі роди.

### Апостоль:

До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання

#### (1Кор 16,13-24)

Браття, чувайте, стійте у вірі, будьте мужні, кріпіться. Нехай все у вас діється в любові. А благаю вас, брати: Ви знаєте родину Степани, що вона первісток Ахаї і що вони віддали себе святим на службу; то щоб і ви також піддавалися таким людям і кожному, хто трудиться та працює з ними. Я тішуся приходом Степани, Фортуната й Ахаїка: вони вашу неприязність заступили, бо заспокоїли мій дух і ваш. Отож, шануйте таких.

Вітають вас Церкви азійські. Вітають вас у Господі сердечно Акила і Прискилла з їхньою домашньою церквою. Всі брати вас вітають. Вітайте один одного святим цілунком.

Привіт моєю рукою, Павловою.

Як хтось не любить Господа, анатема на нього! “Марап ата!”

Благодать Господа Ісуса з вами!

Любов моя з усіма вами у Христі Ісусі! Амінь.

### Апостольські Стих (Алилуя):

**Стих (4):** Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих (4):** Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих:** Воскресни, Господи, до Твого відпочинку, Ти і кивот Твоєї святині.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

**Стих:** Поклявся Господь Давидові правдою і не відступить від неї.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

**Євангелія:  
(Мт 21,33-42)**

Сказав Господь притчу оцю: Був один чоловік-господар, що насадив виноградник. Він обвів його огорожею. Видовбав у ньому чавило, вибудував башту, винайняв його виноградарям і відійшов. Коли ж настала пора винозбору, послав він слуг своїх до виноградарів, щоб узяти від них плоди, йому належні. А виногарі, схопивши його слуг, кого побили, кого вбили, кого ж укаменували. Тоді він послав інших слуг, більше від перших, але ті вчинили з ними те саме. Наприкінці послав до них свого сина, кажучи: “Матимуть пошану до мого сина. Та виногарі, узрівши сина, заговорили між собою: Це спадкоємець. Нумо, вб'ємо його й заберемо собі його спадщину. І взявши його, вивели геть з виноградинка й убили. Отож, коли прибуде господар виноградинка, що зробить з тими виноградарями?” “Лютих люто вигубить,” - відповіли йому, - “а виноградник винаймить іншим виноградарям, що будуть давати йому плоди його своєчасно.” Тоді Ісус сказав їм: “Чи в Письмі не читали ви ніколи:

Камінь, що відкинули будівничі, став каменем наріжним? Від Господа це сталось і дивне в очах наших.”

**Достойно:**

Ангели успіння Пречистої бачивши, здивувалися, як то Діва висходить із землі в небо.

**Ірмос:** Переможено закони природи в Тобі, Діво чиста; бо в родженні дівство, а в смерті життя перемогло; по родженні Діва і по смерті жива, Ти завжди спасаєш, Богородице, спадкоємство Своє.

**Причасний Стих:**

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Чашу спасіння прийму, і ім'я Господнє призову.

Алилуя, алилуя, алилуя.